

ГЛАВА 14

MODEL ANIMAL HEALTH CERTIFICATE AND MODEL DECLARATION FOR TRANSIT THROUGH THE UNION OF EQUINE ANIMALS NOT INTENDED FOR SLAUGHTER (MODEL 'EQU-TRANSIT-X')/ФОРМА ВЕТЕРИНАРНОГО СЕРТИФИКАТА И ТИПОВАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ДЛЯ ТРАНЗИТА ЧЕРЕЗ СОЮЗ ЛОШАДЕЙ, НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕННЫХ ДЛЯ УБОЯ (ФОРМА EQU-TRANSIT-X)

| | | | | |
|--|--|---|--|--|
| COUNTRY/СТРАНА | | Animal health/official certificate to the EU/Ветеринарный/официальный сертификат для ЕС | | |
| Part I: Description of consignment/Часть I: Описание грузовой партии | I.1 Consignor/Exporter/Грузоотправитель/Экспортер Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны | I.2 Certificate reference/Ссылка на сертификат | I.2a IMSOC reference/Ссылка IMSOC | |
| | | I.3 Central Competent Authority/Центральный компетентный орган | QR CODE/QR-КОД | |
| | | I.4 Local Competent Authority/Местный компетентный орган | | |
| | I.5 Consignee/Importer/Грузополучатель/импортер Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны | I.6 Operator responsible for the consignment/Оператор, ответственный за грузовую партию Name/Наименование Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны | | |
| | I.7 Country of origin/Страна происхождения | ISO country code/Код ISO страны | I.9 Country of destination/Страна назначения | ISO country code/Код ISO страны |
| | I.8 Region of origin/Регион происхождения | Code/Код | I.10 Region of destination/Регион назначения | Code/Код |
| | I.11 Place of dispatch/Место отправки Name/Наименование Registration/Approval No/ № регистрации/ разрешения Address/Адрес Country/Страна ISO country code/ Код ISO страны | I.12 Place of destination/Место назначения Name/Наименование Registration/Approval No/№ регистрации/ разрешения Address/Адрес Country/Страна ISO country code/Код ISO страны | | |
| | I.13 Place of loading/Место погрузки | I.14 Date and time of departure/Дата и время отправки | | |
| | I.15 Means of transport/Транспортное средство <input type="checkbox"/> Aircraft/ Самолет <input type="checkbox"/> Vessel/Судно <input type="checkbox"/> Railway/ Железная дорога <input type="checkbox"/> Road vehicle/Автомобильный транспорт Identification/Идентификация | I.16 Entry Border Control Post/Пограничный пункт контроля ввоза | | I.17 Accompanying documents/Сопроводительные документы Type/Тип Code/Код Country/Страна ISO country code/Код ISO страны Commercial document reference/Ссылка на коммерческий документ |
| | I.18 Transport conditions/Условия транспортировки | | | |
| I.19 Container number/Seal number/Номер контейнера/пломбы Container No/Контейнер № Seal No/Пломба № | | | | |
| I.20 | Certified as or for/Сертифицировано для следующих целей <input type="checkbox"/> Registered horse /Зарегистрированная лошадь | | | |
| I.21 <input type="checkbox"/> For transit/Для транзита Third country/ Третья страна ISO country code/Код ISO страны | I.22 | | | |
| | I.23 | | | |

| | | | | | | | |
|--|--------------------------------------|--|-------------|---|---|-----------------|-------------------------|
| 1.24 | 1.25 Total quantity/Общее количество | 1.26 | | | | | |
| 1.27 Description of consignment/Описание грузовой партии | | | | | | | |
| CN code/ CN код | Species/Виды | Subspecies/ Category/ Подвиды/категория | Sex/ Пол | Identification system/ Система идентификации | Identification number/ Идентификационный номер | Age/ Возраст | Quantity/ Количество |
| | | | | | | | |

| | II. Health information/ Санитарно-эпидемиологическая информация | II.a Certificate reference/ Ссылка на сертификат | II.b IMSOC reference/ Ссылка IMSOC |
|---|---|--|------------------------------------|
| Part II: Certification/Часть II: Сертификация | <p>II. Animal health attestation/Ветеринарно-санитарное освидетельствование</p> <p>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:/Я, нижеподписавшийся государственный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:</p> <p>II.1. The equine animal described in Part I:/Лошадь, описанные в Части I:</p> <p>II.1.1. is not intended for slaughter for human consumption and not intended for slaughter in the framework of the eradication of a disease communicable to equine animals, and/не предназначены для убоя для потребления человеком и не предназначены для убоя в рамках ликвидации болезни, передающейся лошадям;</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [is a registered equine animal, as defined in Article 2(30) of Commission Delegated Regulation (EU) 2019/2035.]/[является зарегистрированной лошастью согласно определению Статьи 2(30) Делегированного регламента Комиссии (ЕС) 2019/2035.]</p> <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [is a registered horse as defined in Article 2(30) of Delegated Regulation (EU) 2019/2035.]/[является зарегистрированной лошастью согласно определению Статьи 2(30) Делегированного регламента (ЕС) 2019/2035.]</p> <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [is an equine animal other than a registered equine animal or a registered horse.]/[является лошастью, отличной от зарегистрированной лошади или зарегистрированного животного семейства лошадиных.]</p> <p>II.1.2. has not shown signs or symptoms of diseases listed for equine animals in Commission Implementing Regulation (EU) 2018/1882 during the clinical examination carried out on (insert date dd/mm/yyyy)⁽²⁾, this being within the 48 hour period, or in the case of a registered horse within the 48 hour period or on the last working day, prior to departure from the registered establishment./не демонстрирует признаков или симптомов заболеваний, перечисленных для лошадей в Регламенте Комиссии (ЕС) 2018/1882 во время клинического осмотра, проведенного (укажите дату в формате dd.mm.gggg)⁽²⁾ в течение 48 часов, или в случае зарегистрированной лошади в течение 48 часов или в последний рабочий день перед отправкой с зарегистрированного предприятия.</p> <p>II.1.3. meets the requirements attested in points II.2. to II.5. of this certificate;/отвечает требованиям, указанным в пунктах с II.2. по II.5. настоящего сертификата;</p> <p>II.1.4. is accompanied by a written declaration, signed by the operator of the animal, which forms part of this certificate./сопровождается письменным заявлением, подписанным управляющим животного, которое является частью этого сертификата.</p> <p>II.2. <i>Attestation on third country, territory or zone thereof and on establishment of dispatch/Аттестация третьей страны, территории или зоны и предприятия отправки</i></p> <p>II.2.1. The equine animal described in Part I is dispatched from (insert name of country, territory or zone thereof), a country, territory or zone thereof, which on the date of issuing this certificate has the Code⁽³⁾ and is assigned to Sanitary Group⁽³⁾ / Лошадь, описанная в Части I, отправляется из (укажите название страны, территории или зоны), страны, территории или зоны, которые на дату выдачи настоящего сертификата имеют Код⁽³⁾ и относится к Санитарной группе⁽³⁾.</p> <p>II.2.2. In the country or territory of dispatch the following diseases are compulsorily notifiable: African horse sickness, Venezuelan equine encephalomyelitis, infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders), surra (<i>Trypanosoma evansi</i>), dourine (<i>Trypanosoma equiperdum</i>), equine infectious anaemia, infection with rabies virus and anthrax./В стране или на территории отправки обязательно уведомлению подлежат следующие заболевания: африканская чума лошадей, венесуэльский энцефаломиелит лошадей, инфекция <i>Burkholderia mallei</i> (cap), сурра (<i>Trypanosoma evansi</i>), дурина (<i>Trypanosoma equiperdum</i>), инфекционная анемия лошадей, бешенство и сибирская язва.</p> <p>II.2.3. The equine animal described in Part I comes from a country, territory or zone thereof in which there has been no clinical, serological (in unvaccinated equine animals) or epidemiological evidence of African horse sickness during the 24 month period prior to the date of departure of the animal and there have been no systematic vaccinations against African horse sickness during the 12 month period prior to the date of departure./Лошадь, описанная в Части I, происходит из страны, территории или зоны, в которой не наблюдалось клинических, серологических (у невакцинированных лошадей) или эпидемиологических признаков африканской чумы лошадей в течение 24 месяцев до даты отправки животного и не проводилось систематической вакцинации против африканской чумы лошадей в течение 12 месяцев до даты отправки.</p> <p>II.2.4. The equine animal described in Part I comes from an establishment situated in a country, territory or zone thereof in which/Лошадь, описанная в Части I, происходит из хозяйства, расположенного в стране, территории или зоне, в которой</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders) has not been reported during the 36 month period prior to the date of departure of the animal.]/[инфицирование <i>Burkholderia mallei</i> (cap) не регистрировалось в течение 36 месяцев до даты отправки животного.]</p> | | |

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model EQUI-TRANSIT-X/ Форма сертификата EQUI-TRANSIT-X

| | |
|--|--|
| | <p>⁽¹⁾or/или [a surveillance and eradication programme for infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders) recognised by the European Union⁽²⁾ has been carried out during the 36 month period prior to the date of departure, and/[программа надзора и ликвидации инфекции <i>Burkholderia mallei</i> (сапа), признанная Европейским Союзом⁽²⁾, была проведена в течение 36 месяцев до даты отправки;</p> <p>⁽¹⁾either/либо [infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders) has not been reported in the establishment of dispatch during the 36 month period prior to the date of departure of the animal.]/[инфицирование <i>Burkholderia mallei</i> (сап) не было зарегистрировано на предприятии отправки в течение 36 месяцев до даты отправки животного.]</p> <p>⁽¹⁾or/или [infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders) has been reported in the establishment during the 36 month period prior to the date of departure of the animal and following the last outbreak, the establishment has remained under movement restrictions/[инфицирование <i>Burkholderia mallei</i> (сап) было зарегистрировано на предприятии в течение 36 месяцев до даты отправки животного и после последней вспышки на предприятии оставались ограничения на перевозку</p> <p>⁽¹⁾either/либо [until the remaining equine animals in the establishment have been subjected to a complement fixation test for infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders)⁽⁴⁾, carried out, with negative results at a serum dilution of 1 in 5, on samples taken at least 6 months after the infected animals have been killed and destroyed.]]/ [до тех пор, пока остальные лошади в хозяйстве не пройдут тест связывания комплемента на инфицирование <i>Burkholderia mallei</i> (сапом)⁽⁴⁾ с отрицательным результатом при разведении сыворотки 1 к 5 на образцах, собранных не менее чем через 6 месяцев после того, как зараженные животные были забиты и уничтожены.]]]</p> <p>⁽¹⁾or/или [for at least 30 days from the date of cleaning and disinfection of the establishment, after the last equine animal on the establishment was killed and destroyed.]]/[в течение не менее 30 дней с даты уборки и дезинфекции хозяйства после того, как последняя лошадь в хозяйстве была убита и уничтожена.]]]</p> <p>II.2.5. The equine animal described in Part I comes from an establishment situated in a country, territory or zone thereof in which/Лошадь, описанная в Части I, происходит из хозяйства, расположенного в стране, территории или зоне, в которой</p> <p>⁽¹⁾either/либо [surra has not been reported during the 24 month period prior to the date of departure.]/ [сурра не регистрировалась в течение 24 месяцев до даты отправки.]</p> <p>⁽¹⁾or/или [a surveillance and eradication programme for surra recognised by the European Union⁽²⁾ has been carried out during the 24 month period prior to the date of departure of the animal, and/ [программа надзора и ликвидации сурры, признанная Европейским Союзом⁽²⁾, проводилась в течение 24 месяцев до даты отправки животного;</p> <p>⁽¹⁾either/либо [surra has not been reported in the establishment during the 24 month period prior to the date of departure of the animal.]]/[сурра не регистрировалась в хозяйстве в течение 24 месяцев до даты отправки животного.]</p> <p>⁽¹⁾or/или [surra has been reported in the establishment during the 24 month period prior to the date of departure of the animal, and following the last outbreak the establishment has remained under movement restrictions/ [сурра была зарегистрирована на предприятии в течение 24 месяцев до даты отправки животного, и после последней вспышки на предприятии оставались ограничения на перевозку</p> <p>⁽¹⁾either/либо [until the remaining animals in the establishment have been subjected to an enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA) for trypanosomosis or card agglutination test for trypanosomosis (CAT) at a serum dilution of 1 in 4⁽⁴⁾ carried out, with negative results, on samples taken at least 6 months after the last infected animal has been removed from the establishment.]]/ [до тех пор, пока остальные животные в хозяйстве не пройдут иммуноферментный анализ (ИФА) на трипаносомоз или карточной реакции агглютинации на трипаносомоз (КРАТ) при разведении сыворотки 1 к 4⁽⁴⁾ с отрицательным результатом на образцах, собранных не менее чем через 6 месяцев после того, как последнее инфицированное животное было удалено из хозяйства.]]]</p> <p>⁽¹⁾or/или [for at least 30 days from the date of cleaning and disinfection of the establishment, after the last animal of listed species on the establishment was either killed and destroyed or slaughtered.]]/[в течение не менее 30 дней с даты уборки и дезинфекции предприятия после того, как последнее животное перечисленных видов в хозяйстве было либо убито и уничтожено, либо забито.]]]</p> <p>II.2.6. The equine animal described in Part I comes from an establishment situated in a country, territory or zone thereof in which/Лошадь, описанная в Части I, происходит из хозяйства, расположенного в стране, территории или зоне, в которой</p> <p>⁽¹⁾either/либо [dourine has not been reported during the 24 month period prior to the date of departure of the animal.]/[дурина не регистрировалась в течение 24 месяцев до даты отправки животного.]</p> |
|--|--|

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model EQU-TRANSIT-X/ Форма сертификата EQU-TRANSIT-X

| | |
|--|--|
| | <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [a surveillance and eradication programme for dourine recognised by the European Union⁽²⁾ has been carried out during the 24 month period prior to the date of departure of the animal, and/[программа надзора и ликвидации дурины, признанная Европейским Союзом⁽²⁾, проводилась в течение 24 месяцев до даты отправки животного;</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [dourine has not been reported in the establishment during the 24 month period prior to the date of departure of the animal.]/[дурина не регистрировалась в хозяйстве в течение 24 месяцев до даты отправки животного.]]</p> <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [dourine has been reported in the establishment during the 24 month period prior to the date of departure of the animal, and following the last outbreak, the establishment has remained under movement restrictions/ [дурина была зарегистрирована на предприятии в течение 24 месяцев до даты отправки животного, и после последней вспышки на предприятии оставались ограничения на перевозку</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [until the remaining equine animals in the establishment, except castrated male equine animals, have been subjected to a complement fixation test for dourine, carried out with negative results at a serum dilution of 1 in 5⁽⁴⁾ on samples taken at least 6 months after the infected animals have been killed and destroyed or slaughtered, or the infected entire male equine animals have been castrated.]]/⁽¹⁾ [до тех пор, пока остальные лошади в хозяйстве, за исключением кастрированных самцов, не пройдут тест связывания комплемента на дурину с отрицательным результатом при разведении сыворотки 1 к 5⁽⁴⁾ на образцах, собранных не ранее чем через 6 месяцев после того, как инфицированные животные были убиты и уничтожены или забиты, или все инфицированные самцы были кастрированы.]]]</p> <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [for at least 30 days from the date of cleaning and disinfection of the establishment, after the last equine animal on the establishment was either killed and destroyed or slaughtered.]]/[в течение не менее 30 дней с даты уборки и дезинфекции хозяйства после того, как последняя лошадь в хозяйстве была убита, уничтожена или забита.]]]</p> <p>II.2.7. The equine animal described in Part I comes from an establishment in which/Лошадь, описанная в Части I, происходит из хозяйства, в котором</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [equine infectious anaemia has not been reported during the 12 month period prior to the date of departure of the animal.]/[инфекционная анемия лошадей не регистрировалась в течение 12 месяцев до даты отправки животного.]]</p> <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [equine infectious anaemia has been reported during the 12 month period prior to the date of departure of the animal and following the last outbreak the establishment has remained under movement restrictions/ [инфекционная анемия лошадей была зарегистрирована в течение 12 месяцев до даты отправки животного и после последней вспышки в хозяйстве оставались ограничения на перевозку</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [until the remaining equine animals in the establishment have been subjected to an agar gel immuno-diffusion test (AGID or Coggins test) or ELISA⁽⁴⁾ for equine infectious anaemia carried out, with negative results, on samples taken on two occasions with a minimum interval of 90 days following cleaning and disinfection of the establishment after the infected animals have been killed and destroyed or slaughtered.]]/[до тех пор, пока остальные лошади в хозяйстве не пройдут тест с реакцией иммунодиффузии в агаровом геле (РИАГ или тест Коггинса) или ИФА⁽⁴⁾ на инфекционную анемию лошадей с отрицательным результатом на образцах, собранных дважды с минимальным интервалом 90 дней после уборки и дезинфекции предприятия после того, как инфицированные животные были убиты и уничтожены или забиты.]]</p> <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [for at least 30 days from the date of cleaning and disinfection of the establishment, after the last equine animal on the establishment was either killed and destroyed or slaughtered.]]/[в течение не менее 30 дней с даты уборки и дезинфекции хозяйства после того, как последняя лошадь в хозяйстве была убита, уничтожена или забита.]]]</p> <p>II.2.8. The equine animal described in Part I comes from an establishment in which/Лошадь, описанная в Части I, происходит из хозяйства, в котором</p> <p>II.2.8.1. infection with rabies virus in kept terrestrial animals has not been reported during the 30 day period prior to the date of departure of the animal./инфицирование вирусом бешенства содержащихся наземных животных не регистрировалось в течение 30 дней до даты отправки животного;</p> <p>II.2.8.2. anthrax in ungulates has not been reported during the 15 day period prior to the date of departure of the animal./сибирская язва у копытных не регистрировалась в течение 15 дней до даты отправки животного.</p> <p>II.2.9. To the best of my knowledge and as declared by the operator, the equine animal described in Part I has not been in contact with kept animals of listed species which did not comply with the requirements referred to in points II.2.3. to II.2.8.1 during the 30 day period prior to the date of departure of the animal, and with the requirement referred to in point II.2.8.2. during the 15 day period prior to the date of departure of the animal./Насколько мне известно и как заявлено оператором, лошадь, описанная в Части I, не контактировала с содержащимися животными перечисленных видов, которые не соответствовали требованиям, указанным в пунктах II.2.3. II.2.8.1 в течение 30 дней до даты отправки животного и с соблюдением требования, указанного в пункте II.2.8.2. в течение 15 дней до даты отправки животного.</p> |
|--|--|

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model EQUI-TRANSIT-X/ Форма сертификата EQUI-TRANSIT-X

| | |
|--|--|
| | <p>II.3. <i>Attestation of residence and pre-export isolation/Аттестация места нахождения и предэкспортная изоляция</i></p> <p>II.3.1. During the 40 day period prior to the date of its departure, or since birth if it is less than 40 days of age, the equine animal described in Part I/B течение 40 дней до даты отправки или с момента рождения, если ей менее 40 дней, лошадь, описанная в Части I,</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [has been continuously resident in the country, territory or zone thereof of dispatch;][постоянно находится в стране, территории или зоне отправки;]</p> <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [entered the country, territory or zone thereof of dispatch on one or more occasions from/[была ввезена в страну, территорию или зону отправки один или несколько раз из</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [a Member State of the European Union or Norway;]][государства-члена Европейского Союза или Норвегии;]]</p> <p>⁽¹⁾<i>and/or/и/или</i> [a country, territory or zone thereof that is authorised for entry into the Union of registered horses, and from which it was imported into the country, territory or zone thereof of dispatch under conditions at least as strict as those required in accordance with Union legislation for the entry of registered horses from this country, territory or zone thereof directly to the Union, and which is:[страна, территория или зона, имеющие разрешение на ввоз в Союз зарегистрированных лошадей, и из которых они были ввезены в страну, территорию или зону их отправки на условиях, по крайней мере, столь же строгих, как те, которые требуются в соответствии с законодательством Союза для ввоза зарегистрированных лошадей из этой страны, территории или зоны непосредственно в Союз, и которые:</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [assigned to the same Sanitary Group.....⁽³⁾ as the country, territory or zone thereof of dispatch;]][относятся к той же Санитарной группе.....⁽³⁾ в качестве страны, территории или зоны отправки;]]]</p> <p>⁽¹⁾<i>and/or/и/или</i> [assigned to Sanitary Group A, B or C;]][⁽¹⁾ [отнесены к Санитарной группе А, В или С;]]]</p> <p>⁽¹⁾<i>and/or/и/или</i> [China⁽⁵⁶⁾, Hong Kong, Japan, Korea Republic, Macao, Singapore or the United Arab Emirates.]]][представляют собой Китай⁽⁵⁶⁾, Гонконг, Японию, Республику Корею, Макао, Сингапур или Объединенные Арабские Эмираты.]]]</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [II.3.2. The equine animal described in Part I is dispatched from a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group A, B, C, D or G, and/[II.3.2. Лошадь, описанная в Части I, отправляется из страны, территории или зоны, отнесенных к Санитарной группе А, В, С, D или G;</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [during the 30 day period prior to the date of its departure, or since birth if it is less than 30 days of age or since entry from a Member State of the European Union or Norway,/[в течение 30-дневного периода до даты отправки или с момента рождения, если животному менее 30 дней, или с момента отправки из государства-члена Европейского Союза или Норвегии;</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [it has been kept apart from other equine animals, except in case of a foal at foot of his mother, in an establishment situated in a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group A.]]][она содержалась отдельно от других лошадей, за исключением жеребенка, находящегося с матерью, в хозяйстве, расположенном в стране, на территории или зоне, отнесенных к Санитарной группе А.]]]</p> <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [it has been kept in pre-export isolation from other equine animals, except in case of a foal at foot of his mother, in an establishment situated in a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group B, C, D or G.]]][она содержалась в условиях предэкспортной изоляции от других лошадей, за исключением жеребенка, находящегося с матерью, в хозяйстве, расположенном в стране, на территории или зоне, отнесенных к Санитарной группе В, С, D или G.]]]</p> <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [it is a registered horse which has been kept in establishments under veterinary supervision during the 30 day period prior to the date of its departure, or since entry in accordance with point II.3.1 from a Member State of the European Union or Norway or a country, territory or zone thereof which is assigned to Sanitary Group A, B, C, D, E or G.]]][это зарегистрированная лошадь, которая содержалась в хозяйстве под ветеринарным надзором в течение 30 дней до даты ее отправки или с момента ввоза в соответствии с пунктом II.3.1 из государства-члена Европейского Союза или Норвегии или страны, территории или зоны, которые отнесены к Санитарной группе А, В, С, D, E или G.]]]</p> <p>⁽¹⁾⁽⁷⁾<i>or/или</i> [II.3.2. The equine animal described in Part I is dispatched from a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group E, and/[II.3.2. Лошадь, описанная в Части I, отправляется из страны, территории или зоны, отнесенных к Санитарной группе E;</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [during the 40 day period prior to the date of its departure, or since birth if it is less than 40 days of age, or since entry in accordance with point II.3.1 from a Member State of the European Union or Norway, or a country, territory or zone thereof which is assigned to Sanitary Group A, B, C, D, E or G, it has been kept/[в течение 40 дней до даты ее отправки или с момента рождения, если ей менее 40 дней, или с момента ввоза в соответствии с пунктом II.3.1 из государства-члена Европейского Союза или Норвегии, или его страны, их территории или зоны, которая отнесена к Санитарной группе А, В, С, D, E или G, она содержалась</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [in isolation in an establishment protected from insect vectors.]]][изолировано в хозяйстве, защищенном от насекомых-переносчиков.]]]</p> |
|--|--|

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model EQUIL-TRANSIT-X/ Форма сертификата EQUIL-TRANSIT-X

| | | |
|-------|----------------------------|--|
| | ⁽¹⁾ or/или | [in an establishment under veterinary supervision, and the country, territory or zone thereof of dispatch is recognised by the World Organisation for Animal Health (OIE) as officially free of African horse sickness.]]/[в хозяйстве, находящемся под ветеринарным надзором, и страна, территория или зона отправки признана Всемирной организацией здравоохранения животных (МЭБ) официально благополучной по африканской чуме лошадей.]] |
| | ⁽¹⁾ or/или | [is a registered horse which has been kept during the 30 day period prior to the date of its departure, or since entry in accordance with point II.3.1 from a Member State of the European Union or Norway or a country, territory or zone thereof which is assigned to Sanitary Group A, B, C, D, E or G, in establishments under veterinary supervision, and the country, territory or zone thereof of dispatch is recognised by the OIE as officially free of African horse sickness.]]/[является зарегистрированной лошастью, которая содержалась в течение 30 дней до даты ее отправки или с момента ввоза в соответствии с пунктом II.3.1 из государства-члена Европейского Союза или Норвегии, или его страны, их территории или зоны, которые отнесены к Санитарной группе А, В, С, D, E или G, в хозяйствах, находящихся под ветеринарным надзором, и страна, территория или их зона отправки признаны МЭБ официально благополучными по африканской чуме лошадей.]] |
| | ⁽¹⁾⁽²⁾ or/или | II.3.2. The registered horse described in Part I is dispatched from a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group F, and/[II.3.2. Зарегистрированная лошадь, описанная в Части I, отправляется из страны, территории или зоны, отнесенных к Санитарной группе F, и: |
| | ⁽¹⁾ either/либо | [during the 40 day period prior to the date of departure it has been kept in the approved quarantine station of (insert name of quarantine station), confined to the vector-protected premises at least from two hours prior to sunset until two hours after sunrise and exercise was provided under official veterinary supervision, following the application of insect repellents in combination with an insecticide effective against <i>Culicoides</i> prior to the removal from the quarantine stables, and in strict isolation from equine animals not being prepared for export under conditions at least as strict as required for entry into the Union.]]/[в течение 40 дней до даты отправки она находилась на утвержденной карантинной станции (укажите название карантинной станции), в защищенном от переносчиков хозяйстве не менее чем за два часа до захода солнца и до двух часов после восхода солнца, а также под официальным ветеринарным надзором после применения репеллентов от насекомых в сочетании с инсектицидом, эффективным против <i>Culicoides</i> , до вывоза из карантинной конюшни и в строгой изоляции от лошадей, не подготавливаемых к экспорту, в условиях не менее строгих, чем требуется для ввоза в Союз.]] |
| | ⁽¹⁾ or/или | [during the 14 day period prior to the date of its departure has been permanently confined in the approved vector-proof quarantine station of (insert name of quarantine station) and constant monitoring of the vector protection has proven absence of insect vectors inside the vector-proof part of the quarantine station.]]/[в течение 14 дней до даты отправки она постоянно содержалась на утвержденной карантинной станции для защиты от переносчиков (укажите название карантинной станции) и постоянный мониторинг защиты от переносчиков подтвердил отсутствие насекомых-переносчиков внутри защищенной от переносчиков части карантинной станции.]] |
| II.4. | | Attestation of vaccination and health tests/II.4. Подтверждение вакцинации и тестов |
| | ⁽¹⁾ either/либо | II.4.1. The equine animal described in Part I was not vaccinated against African horse sickness in the country, territory or zone thereof of dispatch and there is no information suggesting previous vaccination.]/[II.4.1. Лошади, описанные в Части I, не были вакцинированы против африканской чумы лошадей в стране, территории или зоне их отправки, и отсутствует информация о предыдущей вакцинации.] |
| | ⁽¹⁾ or/или | II.4.1. The equine animal described in Part I was vaccinated against African horse sickness more than 12 months prior to the date of its departure.]/[II.4.1. Лошади, описанные в Части I, были вакцинированы против африканской чумы лошадей более чем за 12 месяцев до даты их отправки.] |
| | ⁽¹⁾⁽²⁾ or/или | II.4.1. The registered horse described in Part I was vaccinated against African horse sickness not more than 24 months and at least 40 days prior to the date of entry in the vector-protected or vector-proof quarantine station situated in a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group F, and this vaccination consisted of a complete primary course of vaccination against African horse sickness, or a revaccination within the period of validity of the previous vaccination, by administration according to manufacturer's instructions of a registered vaccine which is protective against the circulating serotypes of the African horse sickness virus, and the last vaccination was applied on (insert date).]/[II.4.1. Зарегистрированная лошадь, описанная в Части I, была вакцинирована против африканской чумы лошадей не более чем за 24 месяца и не менее чем за 40 дней до даты ввоза на защищенную от переносчиков карантинную станцию, расположенную в стране, на территории или зоне, отнесенной к Санитарной группе F, и эта вакцинация состояла из полного первичного курса вакцинации против африканской чумы лошадей или ревакцинации в течение периода действия предыдущей вакцинации путем введения в соответствии с инструкциями производителя зарегистрированной вакцины, защищающей от циркулирующих серотипов вируса африканской чумы лошадей, а последняя вакцинация была проведена (укажите дату).] |
| | | II.4.2. The equine animal described in Part I has not been vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis during the 60 day period prior to the date of its departure, and/[II.4.2. Лошадь, описанная в Части I, не была вакцинирована против венесуэльского энцефаломиелита лошадей в течение 60 дней до даты ее отправки, и |
| | ⁽¹⁾ either/либо | [it comes from an establishment situated in a country or territory in which Venezuelan equine encephalomyelitis has not been reported during the 24 month period prior to the date of its departure.]/[она происходит из хозяйства, расположенного в стране или территории, где венесуэльский энцефаломиелит лошадей не регистрировался в течение 24 месяцев до даты ее отправки.] |

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model EQU-TRANSIT-X/ Форма сертификата EQU-TRANSIT-X

| | |
|--|--|
| | <p>⁽¹⁾or/или [it comes from an establishment in which Venezuelan equine encephalomyelitis has not been reported during the last 6 months prior to the date of its departure and which is situated in a country, territory or zone thereof in which a surveillance and eradication programme for Venezuelan equine encephalomyelitis recognised by the European Union⁽²⁾ has been carried out during the 24 month period prior to the date of its departure, and during the 21 day period prior to the date of departure of the animal described in Part I, all equine animals in the establishment have remained clinically healthy, and/[животное происходит из хозяйства, в котором венесуэльский энцефаломиелит лошадей не регистрировался в течение последних 6 месяцев до даты его отправки, и которое находится в стране, территории или зоне, в которой осуществляется программа надзора и ликвидации венесуэльского энцефаломиелита лошадей, признанная Европейским Союзом⁽²⁾, в течение 24 месяцев до даты отправки и в течение 21 дня до даты отправки животного, описанного в Части I, все лошади в хозяйстве оставались клинически здоровыми, и</p> <p>⁽¹⁾either/либо [the equine animal described in Part I has been kept protected from attacks by insect vectors in a quarantine station, in which any equine animal that showed a rise in daily taken body temperature has been subjected with negative result to a virus isolation test for Venezuelan equine encephalomyelitis⁽⁴⁾; and the equine animal described in Part I/[лошадь, описанная в Части I, содержалась защищенной от нападения насекомых-переносчиков на карантинной станции, где любая лошадь, у которой ежедневно наблюдалось повышение температуры тела, проходила тест на выделение вируса венесуэльского энцефаломиелита лошадей⁽⁴⁾ с отрицательным результатом, и лошадь, описанная в Части I,</p> <p>⁽¹⁾either/либо [was vaccinated against Venezuelan equine encephalomyelitis with a complete primary course and revaccinated according to manufacturer's recommendations not less than 60 days and not more than 12 months prior to the date of departure;]]⁽⁵⁾ [была вакцинирована против венесуэльского энцефалита лошадей с полным первичным курсом и ревакцинирована в соответствии с рекомендациями производителя не менее чем за 60 дней и не более чем за 12 месяцев до даты отправки;]]</p> <p>⁽¹⁾or/или [was subjected to a haemagglutination inhibition test for Venezuelan equine encephalomyelitis⁽⁴⁾, carried out, with negative result, on a sample taken not less than 14 days after the date of its entry into the quarantine station.]]/[прошла тест с реакцией ингибирования гемагглютинации на венесуэльский энцефаломиелит лошадей⁽⁴⁾ с отрицательным результатом на образце, собранном не менее чем через 14 дней после даты ее поступления на карантинную станцию.]]</p> <p>⁽¹⁾or/или [the body temperature of the equine animal described in Part I has been taken daily, either without a rise or the animal has been subjected to a virus isolation test for Venezuelan equine encephalomyelitis with negative result, and the equine animal described in Part I has been subjected to/температура тела лошади, описанной в Части I, измерялась ежедневно, либо без повышения, либо животное проходило тест на выделение вируса венесуэльского энцефаломиелита лошадей с отрицательным результатом, а лошадь, описанная в Части I, проходила</p> <ul style="list-style-type: none"> – a haemagglutination inhibition test for Venezuelan equine encephalomyelitis⁽⁴⁾, without an increase in antibody titre, carried out on paired samples taken on two occasions with an interval of 21 days, the second of which was taken within the 10 day period prior to the date of its departure, and/тест с реакцией ингибирования гемагглютинации на венесуэльский энцефаломиелит лошадей⁽⁴⁾ без повышения титра антител на парных образцах, собранных дважды с интервалом в 21 день, второй из которых был собран в течение 10-дневного периода до даты отправки животного; – a reverse transcription-polymerase chain reaction (RT-PCR) for the detection of Venezuelan equine encephalomyelitis virus genome⁽⁴⁾, with negative result, carried out on a sample taken within the 48 hour period prior to its departure, and/тест с полимеразной цепной реакцией с обратной транскрипцией (ОТ-ПЦР) для обнаружения генома вируса венесуэльского энцефаломиелита лошадей⁽⁴⁾ с отрицательным результатом на образце, собранном в течение 48 часов до отправки животного; – protection from attacks by insect vectors during the period after sampling until loading for dispatch, by combined use of approved insect repellents and insecticides on the animal and disinsectization of the stable and the means in which it is transported.]]/защита от атак насекомых-переносчиков в период после сбора образцов до погрузки для отправки за счет комбинированного применения утвержденных репеллентов и инсектицидов для животных и дезинсекции помещения и средств, в которых оно транспортируется.]] <p>⁽¹⁾⁽⁷⁾either/либо [П.4.3. The equine animal described in Part I is dispatched from Iceland, which is certified as officially free from equine infectious anaemia, where it was continuously resident since birth, and did not come into contact with equine animals which have entered Iceland from other countries.]/ [П.4.3. Лошадь, описанная в Части I, отправлена из Исландии, официально признанной благополучной по инфекционной анемии лошадей, где она постоянно находилась с рождения и не контактировала с лошадьми, ввезенными в Исландию из других стран.]</p> <p>⁽¹⁾or/или [П.4.3. The equine animal described in Part I was subjected with negative result to an agar gel immunodiffusion test (AGID or Coggins test) or to an ELISA for equine infectious anaemia⁽⁶⁾ carried out on a blood sample taken on..... (insert date), this being within/[П.4.3. Лошадь, описанная в Части I, прошла с отрицательным результатом тест с реакцией иммунодиффузии в агаровом геле (РИАГ или тест Коггинса) или ИФА на инфекционную анемию лошадей⁽⁶⁾ на образце крови, собранном..... (укажите дату), в течение</p> <p>⁽¹⁾either/либо [the 30 day period prior to the date of its departure.]]/[30-дневного периода до даты отправки.]]</p> |
|--|--|

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model EQUIL-TRANSIT-X/ Форма сертификата EQUIL-TRANSIT-X

| | |
|--|--|
| | <p>⁽¹⁾⁽⁷⁾or/или [the 90 day period prior to the date of its departure from a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group A.]/[90-дневного периода до даты отправки из страны, территории или зоны, отнесенных к Санитарной группе А.]</p> <p>⁽¹⁾[П.4.4. The equine animal described in Part I is dispatched from a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group B, D or E, or from China, or from a country or territory in which infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders) has been reported during the 36 month period prior to the date of departure, and was subjected to a complement fixation test for infection with <i>Burkholderia mallei</i> (glanders)⁽⁴⁾ carried out with negative result at a serum dilution of 1 in 5 on a blood sample taken on.....(insert date), within the 30 day period prior to the date of departure.]/ [П.4.4. Лошадь, описанная в Части I, отправляется из страны, территории или зоны, отнесенных к Санитарной группе B, D или E, или из Китая, или из страны или территории, в которых было зарегистрировано инфицирование <i>Burkholderia mallei</i> (cap) за 36 месяцев до даты отправки, и прошла тест с реакцией связывания компонента на инфекцию <i>Burkholderia mallei</i> (cap)⁽⁴⁾ с отрицательным результатом при разведении сыворотки 1:5 на образце крови, собранном(укажите дату) в течение 30 дней до даты отправки.]</p> <p>⁽¹⁾[П.4.5. The equine animal described in Part I is an uncastrated male or female equine animal older than 270 days dispatched from a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group B, D, E or F, or from China, or from a country in which dourine has been reported during the 24 month period prior to the date of departure, and was subjected to a complement fixation test for dourine⁽⁴⁾ carried out with negative result at a serum dilution of 1 in 5 on a blood sample taken on.....(insert date), within the 30 day period prior to the date of departure, and the equine animal described in Part I has not been used for breeding during the 30 day period prior to and after the date the sample was taken.]/ [П.4.5. Лошадь, описанная в Части I, представляет собой некастрированное животное мужского или женского пола старше 270 дней, отправленное из страны, территории или зоны, отнесенных к Санитарной группе B, D, E или F, или из Китая, или из страны, в которой дурина была зарегистрирована в течение 24 месяцев до даты отправки, и она прошла тест с реакцией связывания компонента на дурину⁽⁴⁾ с отрицательным результатом при разведении сыворотки 1: 5 на образце крови, собранном(укажите дату) в течение 30 дней до даты отправки, и лошадь, описанная в Части I, не использовалась для разведения в течение 30 дней до и после даты сбора образца.]</p> <p>⁽¹⁾[П.4.6. The equine animal described in Part I is dispatched from a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group E, from Brazil, Bolivia, Uruguay or from a country or territory in which surra was reported during the 24 month period prior to the date of departure, and was subjected to a card agglutination test for trypanosomosis (CATT)⁽⁴⁾, carried out with negative result at a serum dilution of 1 in 4 on a blood sample taken on(insert date), within the 30 day period prior to the date of departure.]/[П.4.6. Лошадь, описанная в Части I, отправляется из страны, территории или зоны, отнесенных к Санитарной группе E, из Бразилии, Боливии, Уругвая или из страны или территории, в которых сурра была зарегистрирована в течение 24 месяцев до даты отправки, и прошла тест с карточной реакции агглютинации на трипаносомоз (КРАТ)⁽⁴⁾ с отрицательным результатом при разведении сыворотки 1:4 на образце крови, собранном(укажите дату) в течение 30 дней до даты отправки.]</p> <p>⁽¹⁾⁽⁷⁾[П.4.7. The equine animal described in Part I is dispatched from a country, territory or zone thereof which is assigned to Sanitary Group E, and/ [П.4.7. Лошадь, описанная в Части I, отправляется из страны, территории или зоны, отнесенных к Санитарной группе E,</p> <p>⁽³⁾either/либо [it was subjected to an indirect ELISA or a blocking ELISA for African horse sickness⁽⁸⁾ carried out by the same laboratory on the same day on blood samples taken on two occasions with an interval of between 21 and 30 days, on(insert date) and on(insert date), the second of which was taken within the 10 day period prior to the date of departure./[был проведен непрямой ИФА или блокирующий ИФА на африканскую чуму лошадей⁽⁸⁾, который проводился в той же лаборатории в тот же день на образцах крови, собранных дважды с интервалом между 21 и 30 днями(укажите дату) и(укажите дату), второй из которых был выполнен в течение 10 дней до даты отправки,</p> <p>⁽³⁾either/либо [with negative results in each case.]]/[с отрицательными результатами в каждом случае.]]]</p> <p>⁽³⁾or/или [with a positive result in the first sample, and/ [с положительным результатом в первом образце, и</p> <p>⁽³⁾either/либо [the second sample was subsequently tested with negative result in a Real-time RT-PCR⁽⁸⁾.]]]/ [второй образец впоследствии был протестирован с отрицательным результатом с помощью ОТ-ПЦР в реальном времени⁽⁸⁾.]]]</p> <p>⁽³⁾or/или [the two samples were tested without more than a two-fold increase in antibody titre in a virus neutralisation test as described in point 2.4 of Chapter 2.5.1. of the OIE Terrestrial Manual for Diagnostic Tests and Vaccines.]]]/[два образца были протестированы без более чем двукратного увеличения титра антител в тесте на нейтрализацию вируса, как описано в пункте 2.4 Главы 2.5.1. Руководства по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных МЭБ.]]]</p> <p>⁽¹⁾or/или [it was subjected to an indirect ELISA or a blocking ELISA for African horse sickness⁽⁸⁾ with negative result on a blood sample taken on(insert date), within a period of 21 days prior to the date of departure, and the country or territory of dispatch is recognised by the OIE as officially free of African horse sickness.]]/[был проведен непрямой или блокирующий ИФА на африканскую чуму лошадей⁽⁸⁾ с отрицательным результатом на образце крови, собранном(укажите дату), в течение 21 дня до даты отправки, и страна или территория отправления признаны МЭБ официально благополучными по африканской чуме лошадей.]]]</p> |
|--|--|

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model EQU-TRANSIT-X/ Форма сертификата EQU-TRANSIT-X

| | |
|--|--|
| | <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [it is a registered horse not vaccinated against African horse sickness and dispatched from a country, territory or zone thereof which is recognised by the World Organisation for Animal Health (OIE) as officially free of African horse sickness.]/[это зарегистрированная лошадь, не вакцинированная против африканской чумы лошадей и отправленная из страны, территории или зоны, которые признаны Всемирной организацией здравоохранения животных (МЭБ) официально благополучными по африканской чуме лошадей.]</p> <p>⁽¹⁰⁾[II.4.8. The equine animal described in Part I is dispatched from a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group F, and/ [II.4.8. Лошадь, описанная в Части I, отправляется из страны, территории или зоны, отнесенных к Санитарной группе F,</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [it was subjected to an indirect ELISA or a blocking ELISA for African horse sickness⁽⁸⁾ carried out by the same laboratory on the same day on blood samples taken on two occasions with an interval of between 21 and 30 days, on (insert date) and on (insert date), the first sample not taken less than 7 days after introduction into the vector-protected quarantine station, the second sample taken within the 10 day period prior to the date of departure./[был проведен непрямой ИФА или блокирующий ИФА на африканскую чуму лошадей⁽⁸⁾, который проводился в той же лаборатории в тот же день на образцах крови, собранных дважды с интервалом между 21 и 30 днями (укажите дату) и (укажите дату), первый образец собран не ранее, чем через 7 дней после поступления на защищенную от переносчиков карантинную станцию, второй образец собран в течение 10 дней до даты отправки</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [with negative results in each case.]/[с отрицательными результатами в каждом случае.]]</p> <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [with a positive result in the first sample, and/ [с положительным результатом в первом образце, и</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [the second sample was subsequently tested with negative result in a Real-time RT-PCR⁽⁸⁾.]]/[второй образец впоследствии был протестирован с отрицательным результатом с помощью ОТ-ПЦР в реальном времени⁽⁸⁾.]]]</p> <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [the two samples were tested without more than a two-fold increase in antibody titre in a virus neutralisation test as described in point 2.4 of Chapter 2.5.1. of the OIE Terrestrial Manual for Diagnostic Tests and Vaccines.]]/[два образца были протестированы без более чем двукратного увеличения титра антител в тесте на нейтрализацию вируса, как описано в пункте 2.4 Главы 2.5.1. Руководства по диагностическим тестам и вакцинам для наземных животных МЭБ.]]]</p> <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [it was subjected to an indirect ELISA or a blocking ELISA and a Real-time RT-PCR for African horse sickness⁽⁸⁾ carried out with negative result in each case on a blood sample taken on (insert date) not less than 28 days after the date of introduction into the vector-protected quarantine station and within the 10 day period prior to the date of departure.]/[был проведен непрямой или блокирующий ИФА и ОТ-ПЦР в реальном времени на африканскую чуму лошадей⁽⁸⁾ с отрицательным результатом в каждом случае на образце крови, собранном (укажите дату) не менее чем через 28 дней после даты ввоза на защищенную от переносчиков карантинную станцию и в течение 10 дней до даты отправки.]]</p> <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [it was subjected to a Real-time RT-PCR for African horse sickness⁽⁸⁾, carried out with negative result on a blood sample taken on (insert date) not less than 14 days after the date of introduction into the vector-proof quarantine station and not more than 72 hours before departure.]/[был проведен тест с ОТ-ПЦР в реальном времени на африканскую чуму лошадей⁽⁸⁾ с отрицательным результатом на образце крови, собранном (укажите дату) не менее чем через 14 дней после даты поступления на защищенную от переносчиков карантинную станцию и не более чем за 72 часа до отправки.]]</p> <p>II.5. <i>Attestation of the transport conditions/II.5. Аттестация условий перевозки</i></p> <p>⁽¹⁰⁾<i>either/либо</i> [II.5.1. The equine animal described in Part I is dispatched from a country, territory or zone thereof assigned to Sanitary Group A, B, C, D, E or G and arrangements have been made to transport it directly to the Union, without subjecting the animal to any assembly operation and without coming into contact with other equine animals not complying with at least the same health requirements as described in this health certificate.]/ [II.5.1. Лошадь, описанная в Части I, отправляется из страны, территории или зоны, отнесенных к Санитарной группе A, B, C, D, E или G, и были приняты меры для ее транспортировки непосредственно в Союз, не подвергая животное любой операции по сборке и без контакта с другими лошадьми, не соответствующими, по крайней мере, тем же санитарным требованиям, которые описаны в этом ветеринарном сертификате.]</p> <p>⁽¹⁰⁾<i>or/или</i> [II.5.1. The animal is dispatched from a country, territory or zone thereof which is assigned to Sanitary Group F and arrangements have been made to transport it directly from the vector-protected or vector-proof quarantine station without coming into contact with other equine animals not complying with at least the same health requirements as described in this health certificate.]/ [II.5.1. Животное отправлено из страны, территории или зоны, которые отнесены к Санитарной группе F, и были приняты меры для его перевозки непосредственно с карантинной станции, защищенной от переносчиков, без контакта с другими лошадьми, не соответствующими по крайней мере тем же требованиям к здоровью, как описано в этом ветеринарном сертификате</p> <p>⁽¹⁾<i>either/либо</i> [to the airport under vector-protected conditions and arrangements have been made for the aircraft to be cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognised in the third country of dispatch, and sprayed against insect vectors just prior to take off.]/[в аэропорт в условиях защиты от переносчиков, и были приняты меры для предварительной очистки и дезинфекции воздушного судна с помощью дезинфицирующего средства, официально признанного в третьей стране отправки, и опрыскивания от насекомых-переносчиков непосредственно перед взлетом.]</p> |
|--|--|

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model EQUIL-TRANSIT-X/ Форма сертификата EQUIL-TRANSIT-X

| | |
|--|--|
| | <p>⁽¹⁾<i>or/или</i> [to a sea port in that country, territory or zone thereof under vector-protected conditions and arrangements have been made to transport it on a vessel which is scheduled directly to a port in the Union without calling into a port situated in a country, territory, or zone thereof not approved for the entry into the Union of equine animals, in stalls which were cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognised in the third country of dispatch and sprayed against insect vectors just prior to departure.]]/[в морской порт в этой стране, на ее территории или зону в условиях защиты от переносчиков, и были приняты меры для ее перевозки на судне, которое следует непосредственно в порт в Союзе, без захода в порт, расположенный в стране, территории или ее зоне, не утвержденной для ввоза в Союз лошадей, в стойлах, которые были очищены и продезинфицированы заранее с помощью дезинфицирующего средства, официально признанного в третьей стране отправки, и опрысканы против насекомых-переносчиков непосредственно перед отправкой.]]</p> <p>II.5.2. Arrangements have been made and verified to prevent any contact with other equine animals not complying with at least the same health requirements as described in this health certificate during the period from certification until dispatch to the Union./Были приняты и проверены меры для предотвращения любого контакта с другими лошадьми, не соответствующими хотя бы тем же санитарным требованиям, которые описаны в этом ветеринарном сертификате, в период с момента сертификации до отправки в Союз.</p> <p>II.5.3. The transport vehicles or containers in which the animal is going to be loaded were cleaned and disinfected before loading with a disinfectant officially recognised in the third country of dispatch and they are so constructed that faeces, urine, litter or fodder cannot escape during transportation./Транспортные средства или контейнеры, в которые будет загружено животное, были очищены и продезинфицированы перед погрузкой дезинфицирующим средством, официально признанным в третьей стране отправки, и они сконструированы таким образом, чтобы гарантировать отсутствие утечки фекалий, мочи, подстилки или корма во время перевозки.</p> <p>Notes:/Примечания:</p> <p>In accordance with the Agreement on the withdrawal of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland from the European Union and the European Atomic Energy Community, and in particular Article 5(4) of the Protocol on Ireland / Northern Ireland in conjunction with Annex 2 to that Protocol, references to European Union in this certificate include the United Kingdom in respect of Northern Ireland./В соответствии с Соглашением о выходе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии из Европейского Союза и Европейского Сообщества по атомной энергии, и, в частности, Статьей 5(4) Протокола по Ирландии/Северной Ирландии во взаимосвязи с Приложением 2 к этому Протоколу, ссылки на Европейский Союз в настоящем сертификате включают Соединенное Королевство в отношении Северной Ирландии.</p> <p>This animal health certificate shall be completed according to the notes for the completion of certificates provided for in Chapter 4 of Annex I to Commission Implementing Regulation (EU) 2020/2235./Настоящий ветеринарно-санитарный сертификат должен быть заполнен в соответствии с примечаниями по заполнению сертификатов, предусмотренными в Разделе 4 Приложения I к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2020/2235.</p> <p>Part I:/Часть I:</p> <p>Box reference I.8/Графа I.8: Provide the code of the country, territory or zone thereof of dispatch as appearing in column 2 of Annex IV to Commission Implementing Regulation (EU) 2021/404./Укажите код страны, территории или зоны отправки, указанный в столбце 2 Приложения IV к Исполнительному регламенту Комиссии (ЕС) 2021/404.</p> <p>Box reference I.27/Графа I.27: <i>“Identification system”</i>: The animal must be individually identified with one of the means of identification defined in point (a), (c), (e), or (g) of Annex III to Delegated Regulation (EU) 2019/2035, or be identified by an alternative method in accordance with Article 62 of that Regulation (e.g. brand) provided it is recorded in its identification document (passport). Specify the identification system and the anatomic place used on the animal. If a passport accompanies the animal, its number should be stated and the name of the competent authority which validated it./<i>Средство идентификации</i>: Животное должно быть индивидуально идентифицировано одним из способов идентификации, указанных в пунктах (a), (c), (e) или (g) Приложения III к Делегированному регламенту (ЕС) 2019/2035, или иметь альтернативную идентификацию в соответствии со Статьей 62 этого Регламента (например, клеймо) при условии, что это зафиксировано в его идентификационном документе (паспорте). Укажите систему идентификации и анатомическое место на животном. Если животное сопровождается паспортом, необходимо указать его номер и название компетентного органа, который его утвердил.</p> <p><i>“Age”</i>: Date of birth (dd/mm/yyyy)/<i>Возраст</i>: Дата рождения (дд.мм.гггг)</p> <p><i>“Sex”</i>: M = male, F = female, C = castrated./<i>Пол</i>: M = самец, C = самка, K = кастрированный</p> |
|--|--|

COUNTRY/ СТРАНА

Certificate model EQUI-TRANSIT-X/ Форма сертификата EQUI-TRANSIT-X

| | | |
|--|--|--|
| <p>Part II/Часть II:</p> <p>⁽¹⁾ Delete as appropriate./Ненужное зачеркнуть.</p> <p>⁽²⁾ The certificate must be issued within the 48 hour period prior to loading or on the last working day before loading of the animal for dispatch to the Member State of destination in the Union./Сертификат должен быть выдан в течение 48 часов до погрузки или в последний рабочий день перед погрузкой животного для отправки в государство-член назначения в Союзе. The entry into the Union shall not be allowed when the animal was loaded either prior to the date of authorisation for entry into the Union from the respective country, territory or zone thereof referred to in point II.1.1., or during a period where restrictive measures have been adopted by the Union against the entry of equine animals from this country, territory or zone thereof. Check against columns 8 and 9 of Part 1 of Annex IV to Implementing Regulation (EU) 2021/404./Въезд в Союз не разрешается, если животное было загружено либо до даты разрешения на ввоз в Союз из соответствующей страны, территории или зоны, указанной в пункте II.1.1., либо в течение периода, когда Союзом приняты ограничительные меры против ввоза лошадей из этой страны, их территории или зоны. Сверьте со столбцами 8 и 9 Части 1 Приложения IV к Исполнительному регламенту (ЕС) 2021/404.</p> <p>⁽³⁾ Code of the country, territory or zone thereof and the Sanitary Group as appearing in columns 2 and 3 respectively in Part 1 of Annex IV to Implementing Regulation (EU) 2021/404./Код страны, территории или зоны и Санитарная группа, указанные в столбцах 2 и 3 соответственно в Части 1 Приложения IV к Исполнительному регламенту (ЕС) 2021/404.</p> <p>⁽⁴⁾ Tests for glanders, surra, dourine, equine infectious anaemia and Venezuelan equine encephalomyelitis described by the European Union Reference Laboratory for Equine Diseases other than African horse sickness: https://sitesv2.anses.fr/en/minisite/equine-diseases/sop/Тесты на сип, сурру, дурину, инфекционную анемию лошадей и венесуэльский энцефаломиелит лошадей, описанные Справочной лабораторией Европейского Союза по болезням лошадей, кроме африканской чумы лошадей: https://sitesv2.anses.fr/en/minisite/equine-diseases/sop</p> <p>⁽⁵⁾ Zone of country or territory authorised for entry into the Union as appearing in columns 2 and 5 respectively of Part 1 of Annex IV to Implementing Regulation (EU) 2021/404./Зона страны или территории, разрешенная для въезда в Союз, указанная в столбцах 2 и 5, соответственно, Части 1 Приложения IV к Исполнительному регламенту (ЕС) 2021/404.</p> <p>⁽⁶⁾ Only authorised if country of dispatch is assigned to Sanitary Group G./Разрешается, только если страна отправки относится к Санитарной группе G.</p> <p>⁽⁷⁾ Statements that relate entirely and exclusively to a Sanitary Group different from the Sanitary Group to which the country, territory or zone thereof of dispatch is assigned, may be left out, provided that the numbering of the subsequent statements is maintained./Заявления, которые относятся полностью и исключительно к Санитарной группе, отличной от Санитарной группы, к которой относятся страна, территория или зона отправки, могут быть опущены при условии сохранения нумерации последующих заявлений.</p> <p>⁽⁸⁾ Tests for African horse sickness described by the European Union Reference Laboratory for African horse sickness: https://www.mapa.gob.es/en/ganaderia/temas/laboratorios/lcv/directrices-diagnostico.aspx/Тесты на африканскую чуму лошадей, описанные Справочной лабораторией Европейского союза по африканской чуме лошадей: https://www.mapa.gob.es/en/ganaderia/temas/laboratorios/lcv/directrices-diagnostico.aspx</p> | | |
| <p>Official veterinarian/Государственный ветеринарный врач</p> <p>Name (in capital letters)/Имя (заглавными буквами)</p> <p>Date/Дата</p> <p>Stamp/Печать</p> | | <p>Qualification and title/Квалификация и должность</p> <p>Signature/Подпись</p> |

| Declaration by the operator responsible for the transit through the Union of the consignment of equine animal not intended for slaughter/Декларация оператора, ответственного за транзит через в Союз грузовой партии лошадей, не предназначенных для убоя | | | | |
|--|---|---|---------------|-------------|
| Identification of the animal ⁽¹⁾ / Идентификация животного ⁽¹⁾ | Identification system / Система идентификации | Identification number / Идентификационный номер | Age / Возраст | Sex / Пол |
| Species (Scientific name) / Вид (Научное наименование) |/..... |/..... |/..... |/..... |
| <p>I, the undersigned operator of the equine animal described above, hereby declare, that/Я, нижеподписавшийся оператор описанной выше лошади, настоящим заявляю, что:</p> <ul style="list-style-type: none"> - the equine animal/лошадь <ul style="list-style-type: none"> ⁽²⁾either/либо [has remained in(insert name of country, territory or zone thereof of dispatch) during a period of at least 40 days prior to the date of dispatch;]/[оставалась в.....(укажите название страны, территории или зоны отправки) в течение 40 дней до даты отправки;] ⁽²⁾or/или [entered(insert name of country, territory or zone thereof of dispatch) during the required residence period of at least 40 days prior to the date of dispatch;]/[была ввезена(укажите название страны, территории или зоны отправки) в течение требуемого периода пребывания не менее 40 дней до даты отправки: <ul style="list-style-type: none"> (a) on.....(insert date) from(insert name of country or territory from where the horse entered the country, territory or zone thereof of dispatch).....(укажите название страны или территории, откуда лошадь была ввезена в страну, территорию или зону отправки) (b) on.....(insert date) from.....(insert name of country or territory from where the horse entered the country, territory or zone thereof of dispatch).....(укажите дату) из(укажите название страны или территории, откуда лошадь была ввезена в страну, территорию или зону отправки) (c) on.....(insert date) from(insert name of country or territory from where the horse entered the country, territory or zone thereof of dispatch);] /(укажите дату) из(укажите название страны или территории, из которой лошадь была ввезена в страну, территорию или зону отправки);] - during the period of 15 days prior to the date of departure the equine animal has not been in contact with animals suffering from infectious or contagious diseases transmissible to equine animals/в течение 15 дней до даты отъезда лошадь не контактировала с животными, больными инфекционными или заразными болезнями, передающимися лошадям; - the transportation will be effected in such a way that health and welfare of the equine animal can be protected effectively at all stages of the journey/транспортировка будет осуществляться таким образом, чтобы здоровье и благополучие лошадей могли быть эффективно защищены на всех этапах пути; - the conditions for residence and pre-export isolation as applicable in accordance with point II.3. of the accompanying health certificate for the country, territory or zone thereof of dispatch are fulfilled/условия содержания и предэкспортной изоляции в соответствии с пунктом II.3. сопроводительного ветеринарного сертификата для страны, территории или зоны отправки выполнены; - the conditions for the transport as applicable in accordance with point II.5. of the accompanying health certificate for the country or part of the territory of the country of dispatch are fulfilled/условия перевозки в соответствии с пунктом II.5. сопроводительного ветеринарного сертификата для страны или части территории страны отправки выполнены; - the equine animal is scheduled to leave the Union on (date) at the border post of (insert name and place of border post of exit)/лошадь должна покинуть Союз (дата) на пограничном посту (укажите название и место пограничного поста выезда); <p>Name and address of the operator:/Имя и адрес владельца:</p> <p>Date..... (dd/mm/yyyy)/Дата(dd.mm.yyyy)</p> <p>...../..... (Signature)/(Подпись)</p> <p>⁽¹⁾ Identification system: The animal must be individually identified with one of the means of identification defined in point (a), (c), (e) or (g) of Annex III to Delegated Regulation (EU) 2019/2035, or be identified by an alternative method in accordance with Article 62 of that Regulation provided it is recorded in its identification document (passport). Specify the identification system (such as ear tag, tattoo, brand, transponder) and the anatomic place used on the animal./Средство идентификации: Животное должно быть индивидуально идентифицировано одним из способов идентификации, указанных в пунктах (a), (c), (e) или (g) Приложения III к Делегированному регламенту (ЕС) 2019/2035, или иметь альтернативную идентификацию в соответствии со Статьей 62 этого Регламента при условии, что это зафиксировано в его идентификационном документе (паспорте). Укажите средство идентификации (например, ушная бирка, татуировка, клеймо, чип) и анатомическое место на животном. If a passport accompanies the animal, its number should be stated and the name of the competent authority which validated it./Если животное сопровождается паспортом, необходимо указать его номер и название компетентного органа, который его утвердил. Age: Date of birth (dd/mm/yyyy)/Возраст: Дата рождения (дд.мм.гггг) Sex (M = male, F = female, C = castrated)/Пол (M = самец, Ж = самка, К = кастрированный)</p> <p>⁽²⁾ Delete as appropriate./Не нужное зачеркнуть.</p> | | | | |